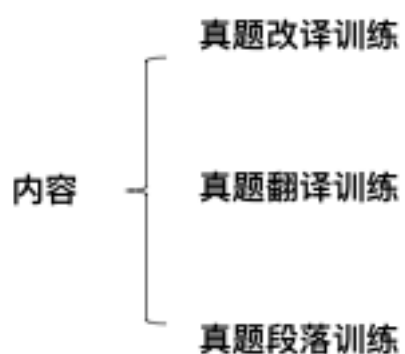


英语翻译第八节课官方笔记

目录

- 一、知识导图
- 二、真题改译训练
- 三、真题翻译训练
- 四、真题段落训练

一、知识导图：



二、真题改译训练

1. But our disappointment must be overcome by our love of country.

初步译文：但是我们的失望必须被我们对祖国的热爱所克服。

改译：

答案：但是失望必须让位于我们对国家的热爱

2. 每个月单号我们都有一场比赛。

译文：We have a match on single-numbered days of each month.

改译：

答案：We have a match on odd-numbered days of each month.

三、真题翻译训练

1. Most national news has an important financial aspect to it. (1610真题)

答案：大多数国内新闻都与金融信息有关联

2. Day by day the sea is eating the land--the dam has stopped the sediment of the Nile from replenishing the shoreline.

译文：海水一天天吞食着陆地--水坝已经使得尼罗河的泥沙无法沉积下来加固河岸了

改译：

答案：海水一天天冲刷着陆地—水坝已经使得尼罗河的泥沙无法沉积下来加固河岸了

3. Industrialism itself has actually gone through many successive stages of development.

译文：工业本身实际上已经历了许多成功发展的阶段。

改译：

答案：工业本身的发展实际上已连续经历了许多阶段

四、真题段落（篇章）训练

①The ancient Greeks were highly competitive and believed strongly in the concept of competition. ②The final Greek goal was to be the best. ③All aspects of life, especially athletics, were centered around this concept. ④It was therefore considered one of the greatest honours to win a victory at Olympia. ⑤The fact that the only prize given at Olympia was an olive wreath illustrates this point. ⑥The athletes competed for honour, not for material goods. ⑦In ancient Greece, games were closely connected to the worship of the gods and heroes. ⑧Games were held as part of religious ceremonies in honour of dead heroes. ⑨Games were also held in the circumstances of many harvest festivals. ⑩Later, the Olympic Games began to be taken over by the prominent worship of Zeus (宙斯), and eventually lost much of their religious character.